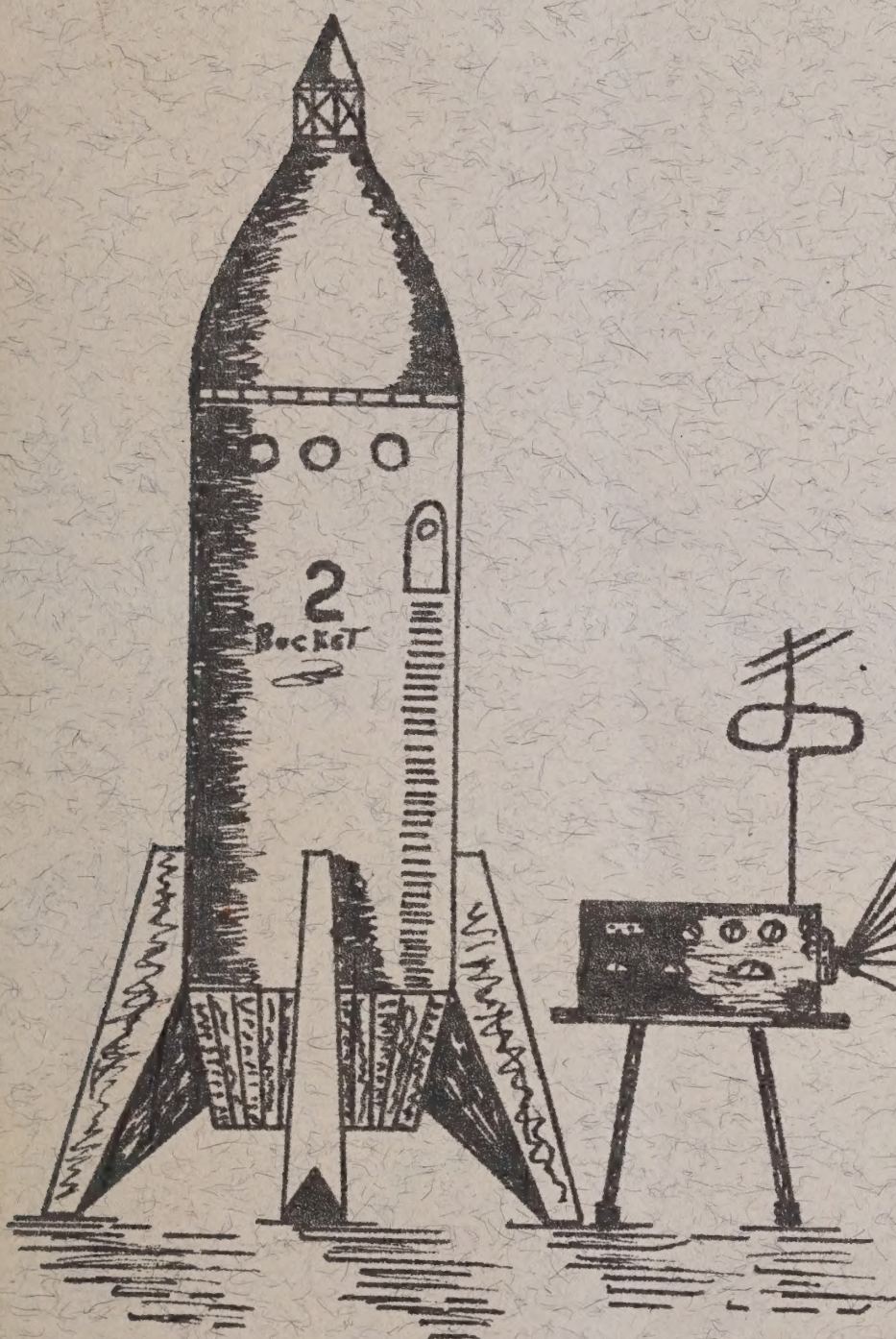


CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY

LECLERC INSTITUTION



CONTACT

FEBRUARY-1962

Institution Administration

MAJOR J.P. DESGROSEILLIERS, WARDEN

M. Le Corre,

Deputy-Warden

J.G.L. Gosselin,

Ass't Warden (O & A)

J.M.G. Brennan,

Ass't Warden (S & S)

J.A.B. Marcoux,

Ass't Deputy-Warden (D)

**Miss O. Charron - Psychologist
Liaison Officer**

CONTACT is published bi-monthly by an inmate editorial staff, at Leclerc Institution, with the kind permission of the Warden.

CONTACT is designed to provide the inmates with an opportunity for self-expression and promote understanding of their problems by the general public.

The contents of this publication do not necessarily reflect the views of the administration which will tolerate differences of opinions without approving or being responsible for them. Permission for reprinting articles in this publication is cordially granted.

CONTACT

**"LECLERC" Institution,
St. Vincent de Paul,
Montreal 40, P.Q.**

Johnny Gauthier	Editor	Editorial	2
Butch Bouchard		Department Roundup	3
	Ass't Editor	Letters to the Editor	4
	French Section	Why punish the Innocent ?	6
		General Activities	8
		Sooner or later, a man...	10
Pete Lamoureux		Satellite Group	11
	Ass't Editor	Correspondence	13
	English Section	Glance at Poetry	14
		Inmates adopt Orphans	15
Guy Trudeau		Local News	16
	Sports Editor	Sport-O-Rama	18
Jean Carter		"Contact" hit of the	
	Stencil Artist	month	20

C E N S U S

As of February 1st. 1962

Population	371
Registered numbers	lowest: 3
	highest: 593
Newcomers since November 1, 1961	111
Releases : Expiration of Sentences	26
On Parole	22
Transfers : F.T.C. - Gatineau.	18
St. Vincent de Paul.	13

EDITORIAL

"SUSPICION OFTEN CREATES WHAT IT SUSPECTS".

It is better to have an open mind and even be gullible than to show lack of trust.

He who never takes anything for granted and suspects everybody else's motives and intentions actually creates problems which would never otherwise show up.

Have you ever closely watched young children at play? If one of them is rejected by the others and suspected of being "nasty", he will automatically make it a point to antagonize the other children and isolate himself, even if he never was "nasty" in the first place.

A husband who is under suspicion of infidelity by his wife and knows it, will probably start going out with other women, thinking that if he has the name, he might as well have the game. People who have been in mental institutions and come out cured are faced with suspicion from all around. That alone is enough to tip the scale and send them back into old predicaments.

It has become so common to suspect politicians of dishonesty that they are often driven to it against their better judgment.

Yes, "Suspicion often creates what it suspects". And this tendency is well known to those who are in a position to make it meet their own ends. Communist propaganda, for example, has much use for it and subversive ideologies have always been prompt to sow the seed of suspicion in people's minds.

But in democracy, there is still lots of room for an open mind !

DEPARTMENT ROUNDUP

Our second coverage in this series: the School. The head of this very important department in our Institution is Mr. J.P. Filion. He has been in the field of education since 1936. His experience with penal education as such covers 10 years in St. Vincent de Paul Penitentiary before coming to our Institution, as Educational Supervisor. Mr. Filion told this reporter that the purpose of a school in an Institution such as Leclerc is to raise the academic level of those particularly lacking in this respect, so that they may be better equipped to face the problem of integration through employment upon their release. Mr. Filion pointed out that the academic requirements are much higher in to-day's industry than they used to be a few years ago; and that the ex-inmate even has to be above the average, in order to compete successfully on the labor market.

Future plans call for a close co-operation between the school and industrial departments of the Institution so that the inmate undertaking the apprenticeship of.... such or such a trade could first reach the academic level required in this specific trade before being transferred to the shop. At the present time however, only general principles are taught, and the inmates admitted are almost exclusively those of the lower elementary level. Because not two of them actually are at the same academic level, Mr. Filion has to supervise each of them individually.

The man says that he could take in a maximum of 40 inmates under this system and anybody interested in enrolling should write him a request, asking for an appointment. If an inmate is transferred from a shop to the school, he does not lose his rating, but he might lose it if he chose to drop out and go back into a shop before a certain part of his course was completed.

From now on, Mr. Filion will be at the canteen every second Wednesday to answer requests and all purchases of an educational nature should be made from him at that time. (The School Department also handles all correspondence courses in the Institution).

LETTERS TO

The Editor,
Contact Journal,
Leclerc Institution,
St. Vincent de Paul,
Montreal 40, Que.

December 18, 1961

Dear Sir,

It was my privilege last Friday evening to attend the debate at Leclerc in association with the John Howard Society. I was much impressed by all I saw and wish to increase my knowledge and understanding of the lives and activities of the men at the Institution.

I should therefore like to subscribe to CONTACT and enclose one dollar for one year's subscription.

Sincerely yours,

David S. Fearon,
United Theological
College,
3508 University st.,
Montreal.

Ed.: An account of the Public Debate referred to by Mr. Fearon appears in this issue. (page 8).

THE EDITOR

The Editor,
"Contact",
Leclerc Institution,
St Vincent de Paul,
Montreal 40, Que.

December 15th. 1961.

Dear Sir,

Thank you for the first copy of Contact forwarded along with your letter of December 3rd.

It was received and read with much appreciation and I want to congratulate you not only on the general format and set-up of the magazine in both French and English but on the material in the contents.

It seems to me to provide a very chatty account of the activities in the Institution and yet there were one or two articles in a more serious vein in which there was consideration given to problems which must concern the inmates as well as the community.

Best wishes for continued success and many thanks for sending us this copy.

Yours sincerely,

A.M. Kirkpatrick,
Executive Director,
John Howard Society of
Ontario.

Ed.: We have received many, many more letters of appreciation. Thank you. We would also like to receive constructive criticism.

WHY PUNISH THE INNOCENT ?

One of the worst things about being sent to prison is that so many innocent persons --- our mothers, fathers, wives and children and many others who have been unfortunate enough to love us -- are forced to share our punishment. Seldom do we pay the penalty a lone.

They who, for the most part, have had no connection with our wrongdoing must bear the shame for our misdeeds and undergo intensive and sometimes frightening questioning by law enforcement officers, must bear the humiliation of being scorned by their neighbors and acquaintances and, in the case of wives and children, often suffer real deprivation because we are not there to provide for them.

Most of us in prison are all too inclined to think society gave us a bad deal, that the police were brutal, the prosecutor ruthless, the judge vindictive and that all of them conspired to deprive us of our constitutional rights. Life for us has become a very sad affair and we are overcome with self-pity.

But most of us did something wrong to get here and are perhaps receiving no more than we deserve. Think how much worse we would feel if we were completely innocent and being made to pay the penalty for crimes someone else committed. We would really have something to scream about then, wouldn't we ?

That however is the situation of our loved ones who are being forced to suffer for our misdeeds. We think we have it tough, but what of them ?

How does a prisoner's wife bear the scorn of neighbors and former friends who now treat her as if she herself had committed some heinous crime ? How does she face the nights of loneliness, assuage her need of love and affection in a world that has suddenly become filled only with shame, humiliation and hostility ?

She must be stronger than we if she resists the temptations offered by those who are always ready to comfort a lonely woman.

What does she tell her children, when they ask why their father doesn't come home? How does she console them when they are hurt because other children are forbidden to play with them? What does she say when other children cruelly taunt them because their father is in prison?

How can she raise balanced, normal, happy children in such an atmosphere without even a husband and father to help and never enough money for their needs?

All too many women can't. So they stop writing to their men in prison, seldom even bothering to send a "Dear John" letter, and try to find a new love and a new life with someone else. These women are able to take care of themselves.

But something should be done to help the women who are loyal and faithful, those who write regularly, filling their letters with love and affection, and encouragement for the future, who try to help their husbands rebuild their lives into something worthwhile. They deserve better than they are getting.

We in prison can do little to relieve their suffering but resolve never again to give cause for such shame and sorrow. But prison time is long and while we are waiting for our release, you folks who are free might try to be a little kinder to the wives and children of men who are confined. For they too are human and suffering through no fault of their own.

Let's stop punishing the innocent. Why not give them an understanding heart, an encouraging smile and a warm neighborly clasp of friendship? It will brighten their whole lives... and perhaps yours too.

(From the AGENDA, Washington State
Penitentiary, Walla Walla, Wash., Sept. '60)

-GENERAL ACTIVITIES-

On December 15th. 1961, a course in Public Debating sponsored by the John Howard Society ended. To test the students' new skill, a debate was presented on that date. The resolution read: "A Separate Quebec State Would Enlighten and Benefit its Citizens". A team from the Montreal Junior Board of Trade upholding the affirmative of the resolution faced our home team which defended the negative. The members of the Board of Trade team, Mr. John Engle and Mr. Jean-Claude Cusson, provided a very vivid and desirable picture of a Separate Quebec, but our home team, comprised of Mr. Rosaire Bouchard and Mr. Larry Tremblay, was awarded the judges' vote, thanks to its realistic approach to the problem.

We are deeply indebted to many persons for the outcome of that event: the members of the outside team, the judges (David S. Fearon, Frank Orsini and J.A. Ellis), the John Howard Society and particularly one of its directors, Mr. Gerald Rayner, who taught this course and is responsible for making a success out of our final debate. Thanks also to Mr. J.G.L. Gosselin, Assistant Warden, and our Psychologist, Miss O. Charron, respectively censor and liaison officer of this magazine, for attending the debate and encouraging two of our staff members in the persons of Messrs. Bouchard and Tremblay.

On December 16th., the A.G.V.A. gave us a very good stage show. Thanks a lot and come again.

December 18th.: The children choir of the "Ecole du Bon Pasteur" came to delight us with a repertoire of Christmas carols. It really put us in the mood for Christmas !

December 23rd.: Johnny Menard and his friends brought us a tremendous show and met with a lot of success. Congratulations and heartfelt thanks !

Le 27 décembre, 1961, l'équipe mobile de la Croix-Rouge visitait notre Institution. En cette occasion, on a pu compiler le bilan suivant :

Donateurs-détenus	236
Donateurs-officiers	9
Refusés	10

Environ 69% de la population a contribué au succès de cette clinique. Sincères remerciements à tous.

LE SPECTACLE DES DETENUS.

Le 29 décembre avait lieu le premier spectacle organisé entièrement par les détenus de l'Institution. Un très grand nombre de visiteurs donnèrent à cette soirée une ambiance toute particulière.

Afin de procéder dans l'ordre, il faut d'abord mentionner la décoration de la scène, oeuvre de C. Deschênes, qui était épatante et frappait dès l'entrée dans la salle. L'ouverture du spectacle fut confiée à l'orchestre. Puis le dynamique Fernand Picard, chanteur, fut le premier artiste à s'exécuter. On entendit ensuite Gaston Levesque combinant l'accordéon et la musique à bouche. Jean-Marie Bonenfant interpréta quelques succès de la chanson française et Tony Salinitri nous donna sa version de "Marina". Quelques tours d'acrobatie par R. Bonenfant, S. Normand, M. Beauchamp et A. Laroche ajoutèrent de la variété au programme. Un répertoire choisi, une très belle voix, c'était Georges Quesnel, chanteur. Suivait au programme un as de l'harmonica, G. Fournelle, et ses magnifiques interprétations dignes des "Harmoniacats". Deux succès de Louis Armstrong chantés par notre Marcel "Bourreau" Proulx, chanteur fantaisiste. Le "clou de la soirée" fut certainement les magnifiques interprétations à la "Billy Eckstine" de George Laxton. Danseur à claquettes, violoniste, chanteur, A. Brisson cumule ces talents et il nous en fit une étonnante démonstration. R. Fortier agissait comme M.C. et présenta tous ces artistes accompagnés par l'orchestre de M. Proulx. Les musiciens : C. Couture, G. Baribault, B. Farrell, J. Mercier, J. Dumont, G. D'Argy, G. Quesnel et L. Jones.

SOONER-OR-LATER, A MAN, IF HE IS WISE.....

LEARNS: that he who loses his temper usually loses out.

LEARNS: that the quickest way to become unpopular is to carry tales and gossip about others.

LEARNS: that carrying a chip on his shoulder is the easiest way of getting into a fight.

LEAPNS: that even the janitor is human and that it does no harm to smile and say "good morning", even if it is raining.

LEARNS: that all men have burnt toast for breakfast now and then and that he shouldn't take the other fellow's grouch too seriously.

LEARNS: that folks are not any harder to get along with in one place than another, and that getting along depends about 98% on his own behaviour.

LEARNS: that no man ever got to first-base alone and that it is only through co-operative effort that we move on to better things.

LEARNS: that buck-passing always has a boomerang effect and that it never pays. He comes to realize that the business could run along perfectly well without him.

Lou

M E R C I

Dire "merci", c'est pourtant l'une des premières, choses que nos parents nous ont enseignées. Et pourtant, comme nous l'oublions facilement cette leçon de notre enfance quand nous grandissons.

Nous perdons l'habitude de dire 'merci' pour les bagatelles de la vie quotidienne et nous la perdons aussi, malheureusement, pour les grands bienfaits dont nous sommes les récipiendaires. Un homme quitte son siège dans l'autobus pour le laisser à une dame. Il sera étonné s'il s'entend dire "merci". Au travail, un camarade tend un outil à un autre. Il y a fort à parier que celui-ci oubliera de dire "merci".

Quelqu'un nous rend un immense service, nous nous en réjouissons mais nous oublions de lui témoigner de la gratitude. S'il y a eu "merci" du bout des lèvres, il y aura rarement de la véritable reconnaissance. Et pourtant, quelle belle habitude que celle de dire "merci" avec un sourire pour les petits services qu'on nous rend et de ne jamais oublier les grands services dont nous avons bénéficié.

C'est La Bruyère qui disait un jour: "Il n'y a guère au monde de plus bel excès que celui de la reconnaissance". La reconnaissance c'est une manifestation d'éducation et de cœur. Le mot "merci", dit avec sincérité, avec le sourire, vaut souvent des instants de bonheur et à celui qui l'entend dire et à celui qui le dit.

Petits ou grands, ne perdons pas l'habitude de dire "merci" et surtout, qu'il y ait toujours place chez nous pour la gratitude.

Sincèrement vôtre,

Gérard R.

WHAT ABOUT YOU ?

A lot of men are like wheelbarrows: not good unless pushed.

Some are like kites: if not kept on a string they'll fly.

Some are like canoes: they need to be paddled.

Some are like kittens: they are more contented when patted.

Some are like balloons: full of wind and ready to blow up.

Some are like trailers: they have to be pulled.

Some are like lights: they keep going on and off.

Some are like chills and fever: alternately hot and cold.

And many are like the NORTH STAR: always there when you need them, dependable, loyal and a shining light to others.

- READ - THINK - LEARN -

Become a subscriber to "Contact"

For one dollar (\$1.00) receive for a full year a journal that will give you a:

"CONTACT" with the inmates.

"CONTACT" with the authorities.

"CONTACT" with the public.

Subscribe immediately, send your name and address to:

Liaison Officer,
"CONTACT" Journal,
Leclerc Institution,
400 St-François,
St. Vincent de Paul, P.Q.

ATTENTION !! . . . "PRIMEUR" DANS LA PRESSE PENALE :

SECTION DE CORRESPONDANCE OUVERTE AU PUBLIC.

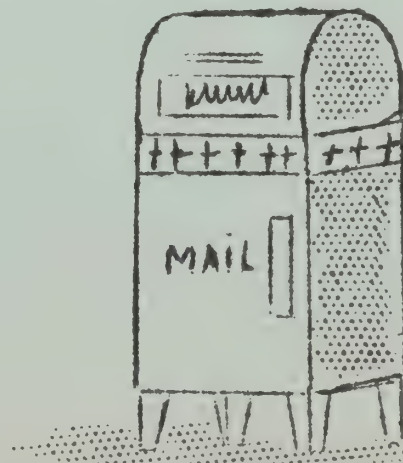
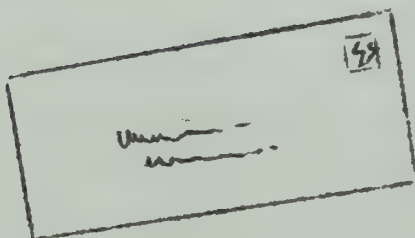
Naissance d'un nouveau journal dans la presse pénale: le "Contact".

Publié par les détenus de l'Institution Leclerc. Le nom "Contact" a été choisi parce que notre intérêt premier dans la publication de notre nouveau journal est d'établir une compréhension entre le public et nous. Alors, pour les aider et essayer de mettre cette compréhension en valeur, avec la permission des autorités nous avons eu l'idée de former un courrier où toute personne pourra nous écrire et nous demander toutes informations qu'elle aimerait avoir concernant les problèmes des détenus, réhabilitation, ou tout autre point sur la criminalité en général.

Il nous fera plaisir de les éclairer, et nous leurs, répondront par l'entremise du Courrier qui paraîtra dans notre première édition de l'extérieur au commencement de 1962. Toute personne désirant une réponse devra inclure son nom et son adresse.

Pour toute correspondance au courrier veuillez adresser comme suit:

Officier de Liaison,
Journal "Contact",
Institution Leclerc,
St-Vincent-de-Paul, Mtl.40, P.Q.



-LIVING-

GLANCE
AT
POETRY

I wonder why some of us try
So awfully hard to hate,
When we could spread much joy instead
Towards a better state:
If for a while we wore a smile
And brushed aside each frown,
There'd be no time in any clime
To knock each other down...
And if we swore to end all war,
To let each country be,
Let every creed fulfill their need,
In perfect liberty...



-IS THIS YOU ? -

What did you accomplish
During nineteen-sixty-one ?
Were you quite unselfish
And proud of all you did ?
How many lives were better,
For having known you ?
Did you send a cheery letter,
Give some praise where it was due ?
Then don't look back on sixty-one
Because there's nothing you can do
But resolve to do your very best
For all in nineteen-sixty-two.

H. Olsen - 466.

LECLERC INSTITUTION SPONSORS ORPHANS

What is more precious to you, parents and grandparents, than your children and grandchildren ? They are so nice ! And you watch them grow up with such pride ! Your teen-ager's academic achievements are a matter of great concern to you. As for the small tots, their first accomplishments and experiments with words and stance never cease to bewilder you and put a warm glow in your hearts.

But not all children have the luck to grow up in the warmth of a happy family. We are all well aware of this. There are thousands of cases of children who have never known any other home than an orphanage or institution. But just the same... they are so lovely, so nice ! They are not responsible for their state; they certainly did not bring it unto themselves. Most of the time, this is caused by a broken home, a divorce, a separation or the death of their parents.

Many of them will never be adopted and will never know the joy of belonging in a real home. The inmates of Leclerc have made up their minds to do their share. They are possibly in a better position than many, to understand the predicament in which these children are. They have made arrangements with "La Société d'Adoption de Montréal" in order to sponsor one hall at one of the organization's orphanages. This involves from 10 to 20 children.

This of course is only a technical adoption; the inmates will repair toys which will be gathered for the children through various channels. They have also volunteered a sum of money with which different gifts will be forwarded to the orphanage on certain occasions.

It is much more gratifying to give than to receive and the inmates of Leclerc Institution have proven it to themselves by launching this thrilling experience.

LOCAL NEWS

One of the Classification Officers is currently engaged in the process of contacting industries that could hire ex-inmates upon their release, provided they are recommended by the Institution (must have good conduct and work records while in here) Results so far: one organization will take skilled workers from the Institution for projects in the Northern country. Very soon: other outfits will be contacted which could presumably hire non-skilled workers such as: laborers, truck drivers...etc. The ultimate goal of the Treatment Department: to enable any serious and willing ex-inmate to get a job right away, upon release.

A pre-release wing will be opened shortly. The first floor of the Psychiatric Ward will serve this purpose. It will hold a maximum of 25 inmates having less than a month left to serve. If, at any given time, the number of inmates eligible for transfer into this wing were too small, this would be extended to two months. These inmates will be entitled to special treatment. The second story of the Psychiatric Ward will house the newcomers to the Institution. They will not be allowed to mix with the rest of the population until their course is completed.

When our adoption plan was first discussed, it had been agreed that we would collect and repair toys for the kids. This has received the Warden's approval and we would like to know how many inmates are interested in giving a little of their time (one night a month, for example) to work on these toys. It would prove particularly helpful to get a few fellows who have wood or paint "Hobbies" to bring over some of their tools and bits of material. Please drop your names into our box.

FILMS PROGRAM

FEBRUARY

- 17 The Vikings, Colour , english
Kirk Douglas & Tony Curtis
- 24 I want to live, B & W, english
Suzan Hayward

MARCH

- 3 Odyssée du sous-marin Nerka, B & W, french
Clark Gable & Burt Lancaster
- 17 Alias Jessie James, Colour, english
Bob Hope & Rhonda Fleming
- 24 Vera Cruz, Colour, english
Gary Cooper



The Staff of "Contact" wishes good luck and a bright future to all those who have been liberated recently or will be in a short while.

Réal Lavoie has asked us before leaving to thank in his name all his friends in "A.A." and others who have been of some help to him during his stay here, including members of the staff whose guidance may have helped him towards his release on parole.

S P O R T - O - R A M A

A Sports Panel was organized in our Institution on December 13th, 1961, by Mr Louis Chantigny, well-known sports commentator and newspaperman. On hand were a few prominent sports personalities such as Marcel Bonin and Lou Fontinato of the "Montreal Canadians", Bob Cl  roux, heavyweight boxing champion of Canada, Tex Coulter, formerly with the Alouettes, Yvan Coutu, well-known in the field of gymnastics, G. Champagne of "La Presse" and J. Richard of "Le Petit Journal".

The evening was a success. All the inmates' questions were handled more than adequately by the guests and Marcel Bonin provided us with a good laugh with his jokes. Mr Chantigny gave a short lecture on sports in generals and the life of a professional athlete.

Refreshments were provided by the Dalse Welfare Club. This organization also volunteered some prizes to be given in order to promote sports activities in our Institution. Special thanks go to our Recreational Officer for making this and other such events possible.

SHAMROCK BRIDGE CLUB

RESULTS.

The "Spider"-Sureauult team once again reigns as our undisputable champion, although very closely followed by our good friends Choquette-Huot, who hold second place. There was a tie for third place between Boissonneault-Plouffe and Smith-Gray. As for the balance of the club, I can only say that all members gave a good account of themselves. In the name of the boys, I would like to thank the generous contributor of the cards: they will get a lot of use.

We are all ready to start a chess tournament, but lack the most important item: Chess sets. Anyone know any chess "ANGELS" ?

Bob Moran

-HOCKEY-

Our three teams have put on quite a good show for the league championship so far. Bob Smith's Rangers are in first place, having lost only once, to Roger Whitton's Canadians. The Boston team, coached by Johnny Rhéaume, is in last position. One of the better Ranger assets is the top-notch goal-tending of Labadie. He has broken the hopes of many sharp-shooters with some brilliant saves.

Réal Bonenfant, star of the league, presently leads the scorers with 35 points (16 goals and 19 assists). Frankie Bonneville is second with 22 goals and 8 assists for a grand total of 30 points. He also tops another less commendable department, penalties, with 19 minutes' worth of them.

Here are the league statistics, as they were transmitted to Contact by the official time-keeper, Yvon Jacques, on Feb. 2nd., 1962:

	G.P.	G.W.	G.L.	G.T.	TOTAL
RANGERS	7	6	1	0	12
CANADIANS	8	4	4	0	8
BOSTON	7	1	6	0	2

GOAL-KEEPING AVERAGES.

Labadie (Boston)	5.28
Gunn (Canadians)	6.00
Coallier (Rang.)	7.00

SCORERS.

	G	A	TOTAL
Bonenfant	16	19	35
Bonneville	22	8	30
Bellini	11	17	28
Couture	15	12	27
D'arcy	13	9	22

TO GET SUPPORT, BE A GOOD SPORT !

THE TWIST



Come on, baby, let's do the twist,
Come on, baby, let's do the twist,
Take me by my little hand and go
like this:

Ee oh twist, baby, baby, twist
('Round and around and around and
around)

Just, just like this
('Round and around)

Come on, little miss, and do the twist
('Round and around)

While Daddy is sleeping and Mama
ain't around,

While Daddy is sleeping and Mama
ain't around,

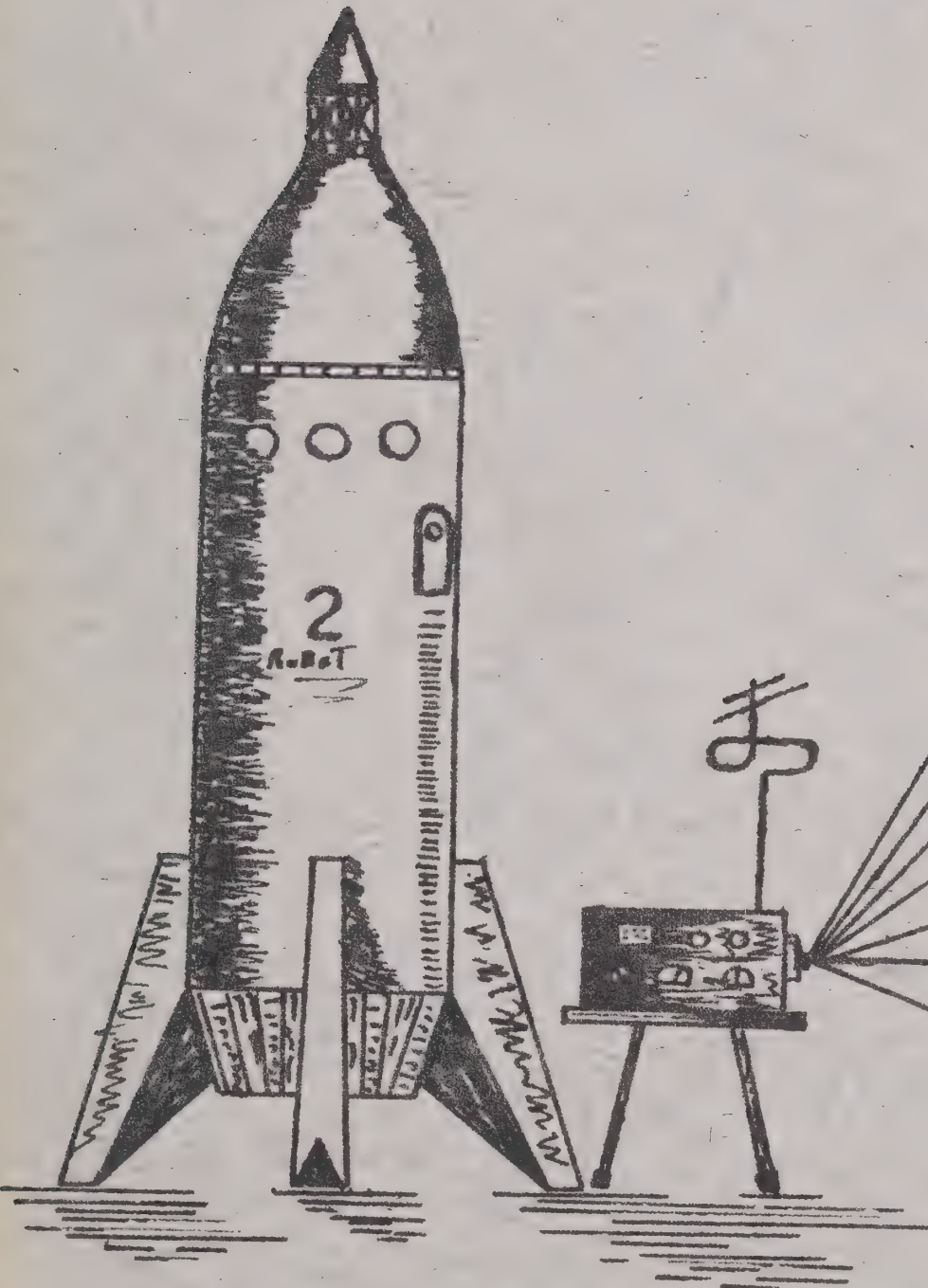
We're gonna twisty, twisty, twisty
Until we tear the house down.

You should see my little Sis
You should see my little Sis
She knows how to rock and she knows
how to twist.



INSTITUTION

LECLERC



**C
O
N
T
A
C
T**

FEVRIER-1962

Administration de l'Institution

MAJOR J.P. DESGROSEILLIERS, DIRECTEUR

M. Le Corre,

Sous-Directeur

J.L.G. Gosselin,

Directeur-adjoint (O & A)

J.M.G. Brennan,

Directeur-adjoint (S & A)

J.A.B. Marcoux,

Sous-directeur adjoint (D)

Melle O. Charron - Psychologue
Officier de Liaison

CONTACT est publié tous les deux mois par les détenus de l'Institution "Leclerc" avec la permission du Directeur.

Ce journal permet aux détenus d'exprimer leurs idées dans le but d'intéresser les gens de l'extérieur et leur aider à mieux comprendre les problèmes du détenu.

Les opinions exprimées dans ce journal ne sont pas nécessairement celles de l'administration qui peut tolérer des différences d'opinions sans les approuver, ni en être responsable. La permission de réimprimer la matière publiée dans ce journal est cordialement accordée.

CONTACT

Institution "LECLERC"
St-Vincent-de-Paul,
Montreal 40, P.Q.

AUTORISE COMME ENVOI POSTAL DE 2EME CLASSE PAR
LE MINISTERE DES POSTES, OTTAWA, ONT.

Johnny Gauthier	Editeur	Editorial	2
		Qui êtes-vous ?	4
Butch Bouchard		Cette route. . .	6
Assistant-Editeur		. . . les départements	7
Section Française		Activités générales	8
		En bibliothèque	10
Pete Lamoureux		Merci	11
Assistant-Editeur		Lettres à l'Editeur	12
Section Anglaise		Le courrier	13
		Horizon Poétique	14
Guy Trudeau		Adoption	15
Rédacteur Sportif		Nouvelles Locales	16
		Sport-O-Rama	18
Jean Carter		Le succès du mois	20
Artiste sur Stencil			

LA POPULATION

Au 1^{er} Février, 1962.

Nombre de détenus	371
Numéros matricules émis : le plus bas	3
le plus haut.	593
Admissions depuis le 1 ^{er} novembre 1961.	111
Libérations : sentences expirées.	26
conditionnelles	22
Transfers : C.F.F. - Camp de la Gatineau.	18
St-Vincent-de-Paul.	13

EDITORIAL

SOCIETE, ABOLISSEZ CES MURS !

Beaucoup de gens se demandent souvent quelles sont les dispositions d'un type qui sort d'une institution pénitentiaire, qu'il s'agisse d'une libération conditionnelle ou d'une expiration complète de sentence. Plusieurs s'imaginent que le seul fait de sortir de prison est la solution de tous ses problèmes et qu'il est préférable de le laisser à lui-même, sans l'aider ou l'encourager. Fausse conception qui, dans bien des cas, entraînera des conséquences désastreuses.

La majorité de ceux qui sortent du pénitencier ont de bonnes dispositions et sont prêts à recommencer une vie normale.

Il est évident que l'individu qui, au sortir d'une séquestration où toute initiative personnelle est inexistante, se voit relégué par la société aura certainement des réactions inattendues.

Comment en effet un être humain, enfermé pendant 3,4, 5 ans et même plus, ne sera-t-il pas désorienté à la reprise de contact avec un milieu qui pour lui représente un monde relativement nouveau ? Certains d'entre vous ont peut-être déjà été forcés de séjourner dans un hôpital pendant quelques mois. Rappelez-vous vos réactions à la sortie ! Malgré toutes les délicates attentions de votre entourage, vous deviez surement ressentir un climat étrange, une sensation bizarre.

L'ex-détenu qui sort d'entre quatre murs de pierre se frappe, presque de prime abord, à d'autres murs. Voilà le véritable problème de la réadaptation !

Vous prétendrez peut-être qu'il ne s'agit que de murs imaginaires. Mais pour le sujet qui tente de les franchir, ils n'en sont pas moins terriblement réels, durs et froids; plus peut-être que les murs de pierre si con-

crets qu'il tente d'oublier.

Un grand nombre (se voient d'abord rejetés par leur famille. C'est déjà une lacune très importante. La prison est un lieu où l'on doit sans cesse pratiquer le refoulement de ses sentiments, mettre un frein à l'extériorisation de ses émotions. Quelle déception, quel mauvais départ pour le détenu animé de bonnes intentions, que ce mur de glace et d'indifférence que plusieurs connaissent si bien !

Dans le monde du travail, il n'en va pas autrement. Le mur est souvent camouflé, enjolivé, expliqué, mais pour l'ex-détenu, il s'éri e encore dans toute sa finalité, dans toute son obséquieuse indifférence.

Et jusqu'à l'amie ou la fiancée dont l'entourage, après peut-être plusieurs mois d'acceptation enthousias - te, isolera l'ex-détenu derrière une barricade de préjugés et de formalisme, dès que leur deviendra connu le secret si lourd.

Pourquoi revenir sur le passé, pourquoi refuser ce qu'il y a de plus humain et de plus précieux? Que signifie la liberté reconquise dans ce contexte si brutalement négatif ?

Pourquoi ne pas abolir ces murs ? Qui peut le faire ? Les organisations compétentes ? Un peu! Mais vous, monsieur, vous, madame, vous tous patrons, parents avez le devoir de fournir le coup d'épaule décisif, le nivellement définitif.

Ceci demande évidemment un sens très aigu de la justice, une philosophie des valeurs vraiment saine et adulte, car, après tout, un homme doit-il payer toute sa vie pour une faute commise et expiée selon les spécifications mêmes de ceux qui l'ont jugée et condamnée ?

On ne vous réclame pas deux fois le paiement d'une dette déjà réglée. Pourquoi n'en serait-il pas de même pour la dette que le détenu a si péniblement acquittée ?

Il reste toujours qu'un homme, indépendamment de son état social, religion ou situation financière, n'a de valeur qu'en autant que celle-ci correspond, même de façon imparfaite aux exigences vitales de la communauté à laquelle il appartient.

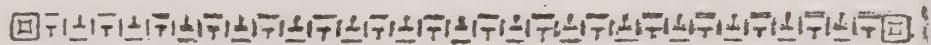
QUI ÊTES-VOUS ?

Pour un médecin...un malade. Pour un psychologue...une étude. Pour un avocat...un problème. Pour un orateur...un auditeur. Pour un chauffeur de taxi...un passager. Pour un policier...un suspect. Pour votre ville...un citoyen. Pour un député...un électeur. Pour un percepteur d'impôt...un contribuable. Pour un agent d'assurance...un risque. Pour un curé...un paroissien. Pour un notaire...un testateur. Pour un marchand...un client. Pour un banquier...un déposant. Pour un financier...un emprunteur. Pour un psychiatre...un patient. Pour un journaliste...un événement. Pour un professeur...un élève. Pour un vendeur...un acheteur. Pour un propriétaire...un locataire. Pour un constructeur...un futur propriétaire. Pour un acteur...un critique. Pour un gardien...un détenu. Pour un juge...un prévenu. Pour un procureur de la Couronne...un coupable. Pour votre avocat...une victime. Pour le plaignant...un accusé. Pour un prêtre...une âme. Pour le chirurgien...une responsabilité. Pour votre mère...un enfant. Pour vos enfants...un protecteur. Pour un patron...un serviteur. Pour un ennemi...un danger. Pour un écrivain...un lecteur. Pour une femme...?. Pour un entrepreneur de pompes funèbres...un "prospect".

Pour vous-mêmes, qui êtes-vous vraiment ? Une réussite ou une faillite ? C'est à vous de vous analyser et de réagir. Êtes-vous vraiment satisfait de votre situation ? Croyez-vous sincèrement avoir utilisé le maximum de vos capacités ? Un effort supplémentaire ne vous aurait-il, pas conduit vers de plus hauts sommets ? La décision est vôtre. Vous serez ce que vous voudrez non pas en rêve

seulement, mais en réalité, suivant vos capacités et votre volonté de réussir. Vous découvrirez que si les débuts sont ardu, la récompense par contre est toujours proportionnée à l'effort fourni; et que s'il est relativement facile d'être une faillite, les conséquences en sont souvent beaucoup plus dures et pénibles que l'aurait été l'effort fourni au bon moment et qui aurait probablement transformé tout un avenir.

Il n'est jamais trop tard pour répondre à votre propre question: qui êtes-vous ? Personne ne peut y répondre plus franchement que vous-mêmes et rappelez-vous que la franchise avec soi-même est souvent le commencement, d'une certaine réussite.



LISEZ - PENSEZ - INSTRUISEZ-VOUS

Devenez un abonné au journal "Contact".

Pour un dollar (\$1.00) vous recevrez pendant une année ce journal qui vous permettra un :

- "CONTACT" avec les détenus
- "CONTACT" avec les autorités
- "CONTACT" avec le public.

Faites parvenir IMMEDIATEMENT votre nom et votre adresse complète, en écrivant à :

Officier de Liaison,
Journal "CONTACT",
Institution Leclerc,
400 rue St François,
St Vincent de Paul, P. Q.



CETTE ROUTE GIGANTESQUE : LA VIE.

Chaque jour nous amène un peu plus loin sur la grande route humaine. Où sommes-nous rendus aujourd'hui ? A mi-chemin, nous ne le savons pas . . . non, pas du tout. Et puis, est-ce que ça importe ? Je ne le crois pas. Ce qui compte, c'est de savoir si nous sommes sur la bonne route car il y en a une bonne et une mauvaise. Je crois que nous, nous avons dû prendre la mauvaise fourche; quelque part dans notre vie, il y a certainement eu une place où la croisée d'un chemin a pu nous tromper.

La plupart d'entre nous avons une ou plusieurs années pour la trouver cette route; il s'agit de ne pas se tromper encore une fois et de retrouver la bonne.

La bonne, c'est sûrement celle que notre conscience nous dicte, celle que nos parents ont essayé de nous enseigner dans notre jeunesse, celle qui mène au bonheur réel en vous donnant la chance de faire une vie calme et paisible ainsi que la paix du coeur et de l'esprit. Cependant, cette route est quelquefois couverte de neige et de glace, formée de détours sans fin, bordée de précipices profonds qu'il faut éviter . . Elle est remplie de prières, de commandements, de sacrifices.. Elle coûte cher à qui veut y passer.

Depuis que le monde est monde, il a fallu la souffrance, les sacrifices et la mort de beaucoup d'hommes pour nous ouvrir cette route, la bonne route. N'est-il pas juste que nous payions un certain prix pour y passer? N'hésitez pas à donner la main à votre copain, à un ami, à un être aimé qui a eu le malheur de faire un faux pas sur la grande route; n'attendez pas pour l'aider à se rendre jusqu'à la grande étape: la seule justice terrestre.

Je vous demanderais de lever les yeux bien haut si vous manquez de courage et de suivre la route, sans trêve . . .

Jean Destel

-COUP D'OEIL SUR LES DEPARTEMENTS-

Notre second reportage de cette série : L'école. Le responsable de cette section très importante de notre Institution est Mr. J.P. Fillion, directeur des études qui pratique cette profession depuis dix années dans des institutions pénitenciaires. M. Fillion nous informa que le but d'une école dans une institution comme la nôtre est d'élever le niveau académique de ceux qui en ont le plus besoin afin qu'ils puissent être mieux équipés pour se trouver un emploi lors de leur libération. Il nous fit remarquer que dans l'industrie, les exigences académiques sont beaucoup plus élevées aujourd'hui et que l'ex-détenu plus particulièrement doit être au-dessus de la moyenne pour réussir à vendre ses services sur un marché soumis à une si écrasante compétition.

Selon les plans établis, une coopération très étroite entre l'école et les départements industriels de notre institution est envisagée afin que le détenu désireux de faire l'apprentissage d'un certain métier puisse atteindre d'abord le niveau académique requis pour réussir dans cette ligne avant d'être transféré dans l'atelier.

Actuellement seuls les principes généraux sont enseignés et l'on admet à l'école seulement ceux qui ont un degré très bas d'instruction élémentaire. Ainsi, les élèves étant tous d'un degré différent d'instruction, le professeur doit enseigner à chacun sur une base individuelle. M. Fillion prétend que selon ce système, il pourrait enseigner à un maximum de 40 élèves et que ceux qui seraient intéressés à s'inscrire sont priés de lui faire parvenir une requête demandant une entrevue. Il est à noter que le détenu transféré à l'école ne perd pas son classement à condition qu'il n'abandonne pas les études avant qu'une certaine partie de son cours soit complétée. M. Fillion nous informe qu'il sera à la disposition de tous ceux qui désireraient obtenir des informations ou effectuer des achats relevant de l'école, pendant le temps de la distribution de la cantine et se tiendra près du kiosque à cet effet. Tous les nombreux cours par correspondance sont sous le contrôle de l'école.

-ACTIVITES GENERALES-

Le 15 décembre dernier, un cours sur les "débats oratoires" organisé sous les auspices de la "John Howard Society" prenait fin. En cette occasion un débat fut organisé sur la résolution suivante: "Le Séparatisme pour Québec serait-il avantageux et profitable pour ses citoyens ?". Une équipe du "Junior Board of Trade" défendant l'affirmative était opposée à deux membres de notre institution prônant l'acception négative de cette résolution. Les membres du "Junior Board of Trade", messieurs John Engle et J.C. Cusson, fournirent un louable effort et donnèrent un très bel exposé; cependant l'équipe locale, formée de R. Bouchard et L. Tremblay, l'emporta par un vote majoritaire grâce au développement de points plus concrets.

Nous tenons à offrir nos plus sincères remerciements aux membres du "Junior Board of Trade", à ceux qui ont bien voulu agir comme juges, messieurs David S. Fearon, Frank Orsini et J. A. Ellis, et principalement à M. G. Rayner le responsable de ce cours pour son dévouement et son magnifique travail. Nous désirons remercier également monsieur G. Gosselin, Ass't-Directeur, Mlle. O. Charron, psychologue, respectivement censeur et officier de liaison du journal "Contact" pour être venus encourager deux membres de leur personnel et rehausser cette soirée de leur présence.

Le 16 décembre, l'A.G.V.A. présenta un spectacle de haute qualité. Sincères remerciements et revenez souvent

Le 23 décembre, Johnny Ménard et une troupe d'artistes nous rendit visite et remporta un immense succès. Félicitations et nous vous remercions chaleureusement.

Le 18 décembre, la chorale du Bon Pasteur vint nous égayer par ses chants de Noël. Un gros merci!

The mobile unit of the Red Cross has visited our Institution on December 27th, 1961. On that occasion, the following data was gathered :

Inmate-donors	236
Officer-donors	9
Refused	10

Approximately 69% of the population contributed to the success of that clinic. Sincere thanks to everyone.

THE INMATE'S SHOW.

On December 29th., we enjoyed our first all-inmate show in the Institution. A great number of visitors turned up and that alone set the tone for the evening.

Let us first of all mention the striking stage panels painted by C. Deschênes. They provided a perfect background for the show. After the orchestra had opened the activities, Fernand Picard was the first one to come on stage and sing a few of his best renditions. He was followed by Gaston Levesque who did a tremendous job of handling both the accordeon and the harmonica simultaneously. Jean Marie Bonenfant then came on to sing a few "chansonnettes" and Tony Salinitri gave us his version of "Marina". To break up the tempo, R. Bonenfant, S. Normand, M. Beauchamp and A. Laroche performed in a tumbling exhibition.

A select repertoire, a very fine voice, that's Georges Quesnel, our following performer; then we could see Georges Fournelle, a virtuoso on the harmonica. His very lively style reminds one of the "Harmoni-Cats".

Marcel Proulx, our band leader, came through with two "Louis Armstrong favorites" and everybody went wild. The surprise number of the evening featured George Laxton: he has a thrilling voice that sounds a lot like "Billy Eckstine's". Tap dancer, violonist, singer, A. Brisson does it all and he proved it that night. R. Fortier was the M.C. and all the singers were accompanied by our orchestra under the direction of M. Proulx. The musicians were : C. Couture, G. Baribault, B. Farrell, J. Mercier, J. Dumont, G. D'Argy, G. Quesnel and L. Jones.

Sous cette nouvelle rubrique, Contact voudrait signaler à l'attention de toute la population, l'existence dans sa bibliothèque d'un volume d'intérêt particulier; il pourra parfois s'agir d'un sujet que certains ne penseront pas intéressant, mais toujours le but premier sera de mettre la majorité d'entre nous en "contact" avec un auteur dont le message s'adresse précisément à la majorité.

Comme premier ouvrage de cette série, nous avons choisi "Jeunesse aux millions de visages" de Jean Y. Poujean. Le numéro de ce volume est 3-46 et il est classé par notre bibliothécaire dans la section "Sciences Sociales". Il s'adresse à tous les jeunes, de 18 à 25 ans. Il analyse en profondeur l'âme de cette jeunesse, ses dons, ses complexes, son démon; il scrute le comportement des inadaptés, de l'élite . . . Bref, c'est un livre que tout jeune soucieux de se comprendre lui-même et de comprendre ses problèmes devrait lire.

En voici, jetés pêle-mêle, quelques extraits :

" La jeunesse est le temps des acquisitions essentielles. Tout est possible aux jeunes: l'apprentissage des langues et des sciences, le développement de leur culture en volume et en qualité, l'affinement du goût, la conquête morale de soi, la découverte des valeurs spirituelles. "

" Dans dix ans, avec amertume, on pensera : 'Si j'avais voulu!'. Maintenant, avec une assurance aveugle on se répète : 'Tout s'arrangera!'. "

" C'est par des comportements superficiels que les jeunes s'appliquent à se distinguer du troupeau . . . "

"Un autre danger qui guette la jeunesse, c'est de se contenter du non, de se fixer dans la révolte et de s'y complaire. Il y a une telle ivresse à être contre, une telle illusion d'agir quand on démolit, une telle inertie dissimulée par l'exaltation intérieure quand on dénonce les maux d'une époque. Hurler son indignation et sa révolte, c'est simplement proférer un cri. Cela ne fait pas bouger le monde d'un pouce. Il n'y a eu que houle de sentiments et tempête de mots."

SATELLITE GROUP ANNIVERSARY.

December 10th. 1961, the date the "Satellite" group celebrated the first anniversary of its existence. The organizing committee has to be congratulated for the magnificent success obtained and the excellent work achieved.

I was attending an A.A. meeting for the first time and I was astonished and very much impressed by the realism disclosed, the real naked truth. The hall was decorated to place in evidence A.A. slogans which constitute such a direct, sincere and true language.

The Chairman, T. Perkins, introduced the local speaker who incidentally was the founder of the "Satellite" group, R. Moran. His talk was impregnated with heart-grIPPING sincerity and delivered in a really thrilling fashion. Four members of the group were then presented with medallions for their effort and contribution to the group.

The group was fortunate to have as an outside speaker Dr. Ron, who narrated a series of misfortunes of which he had always been the victim and which were caused infallibly by alcohol. He paid a real tribute to the A.A. movement which has given him the help needed to recover. Mr. Masse, liaison officer, thanked everyone present in a very short and to the point address.

It would be almost impossible to terminate this brief account without congratulating the ones who are the backbone of the local group, the two outside collaborators, George and Jim, dedicated workers who have such good success with the "Satellite" group.

Sincere thanks to all the outside guests whose presence contributed to the atmosphere of this anniversary and good luck to the Satellite group for its magnificent work with the local boys.

Butch.

LETTRES -A- L'EDITEUR

Editeur, 18/12/61
Journal Contact,
Institution Leclerc.

Editeur, 12/12/61
Journal Contact,
Institution Leclerc.

Cher monsieur,

Permettez-moi de vous féliciter vous et vos collaborateurs pour votre initiative et le soin que vous avez apporté dans la rédaction des articles de votre premier numéro de Contact qui constitue un trait d'union entre vous et une population qui saura sûrement tirer profit de votre revue.

Sachant qu'il vous serait impossible d'en continuer la publication sans assistance matérielle, je vous prie d'accepter, monsieur, avec mon humble cotisation, mes meilleurs vœux de succès dans votre nouvelle entreprise.

Bien à vous,

Mme. I. Constantineau,
Service National des Libérations Conditionnelles.

Cher monsieur,

C'est avec beaucoup d'intérêt et de satisfaction que j'ai parcouru votre premier numéro du Journal "Contact".

Nul doute que la création de ce nouveau lien contribuera à établir une meilleure compréhension entre le détenu et le public. La qualité et la variété des sujets traités dans le premier numéro sauront, je l'espère, vous apporter tout le succès qu'une telle initiative mérite.

Je tiens à féliciter les responsables de "Contact" et à les assurer qu'ils peuvent compter parmi leurs plus fidèles lecteurs le personnel du Service National des Libérations Conditionnelles.

Bien à vous,

Benoit Godbout (S.N.L.C.)

ATTENTION ! ! NEW AND ORIGINAL IN THE PENAL PRESS !

CORRESPONDENCE SECTION OPEN TO THE PUBLIC

A new journal is born in the penal press: the name is "Contact".

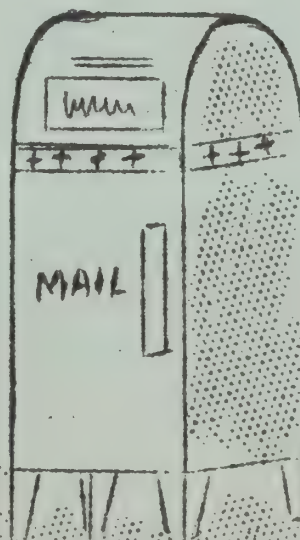
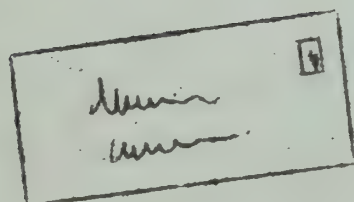
Published and written by the inmates of Leclerc Institution. The name was chosen because our main interest in publishing our journal is to try and establish a contact of comprehension between us and the public.

So to help them understand certain points and thus improve their knowledge, we of the editorial staff with the authorities' permission will have a correspondence section open to everyone wishing to broaden his views. Anyone can write to us and ask for any information about rehabilitation, inmates' problems or any explanation, about criminality in general.

Every letter will receive an answer, as long as the sender signs his name and gives his address.

All correspondence must be addressed to the:

LIAISON OFFICER,
"CONTACT" JOURNAL,
Leclerc Institution,
St Vincent de Paul,
Montreal 40, Que.



HORIZON

POETIQUE

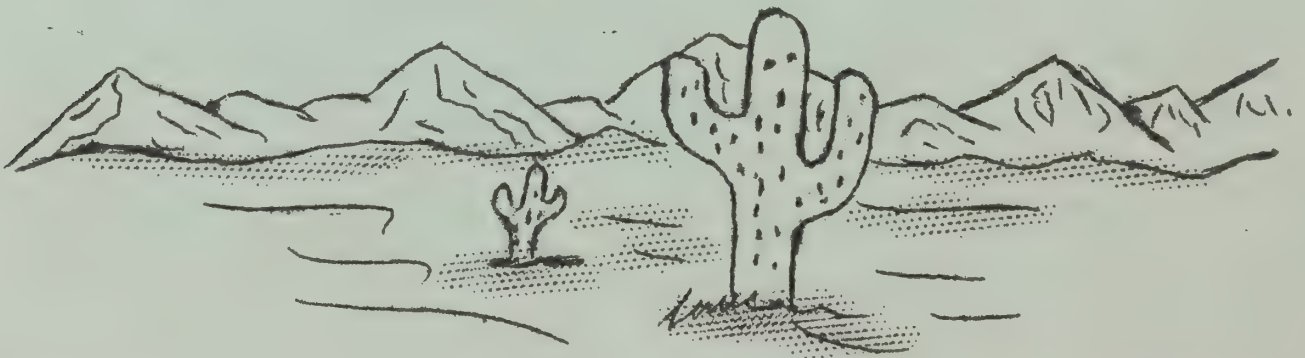
A L'ASSAUT DU DESTIN

Si vous souffrez n'écoutez pas votre chagrin,
Avril épaulera tout ce qui vous oppresse,
Les vents de Mai riront entre vos doigts mal joints,
Il faut vendre ses pleurs pour la neuve tendresse.

Si vous voulez aimer, il ne faut pas douter,
Qu'importe que l'amour soit fidèle ou volage.
D'autres ailes viendront, porteuses de l'été,
Le masque de bonheur cache plus d'un visage.

Dans les yeux embués, tressaille un songe d'or,
Sur la lèvre attristée, une chanson sommeille,
Car la joie et la peine ont le secret accord
De la nuit qui dort aux bras de l'aube vermeille.

Forçez la porte close où l'espoir fut mené;
Comme un fagot d'accueil aux huis doux d'une auberge,
Que de votre front clair pertinemment émerge
Le soleil, orgueil d'un coeur rasséréné.



LES DETENUS DE L'INSTITUTION ADOPTENT DES ORPHELINS.

Pour les pères, les mères, les grands-parents., vos enfants et petit-enfants constituent votre bien le plus précieux, n'est-ce pas ? Ils sont si gentils. Vous les regardez grandir avec tant d'affection ! S'il s'agit des grands, ce sont leurs succès scolaires qui font votre fierté. Si ce sont les tout-petits, leurs premiers rires et leurs premières paroles vous sont une source d'émerveillement et vous vous en sentez le coeur tout réchauffé.

Hélas! tous les enfants ne grandissent pas sous l'aile de leurs parents. Nous ne le savons que trop. Des cas, il y en a à foison; les crèches, les orphelinats en sont débordés. Et pourtant, si vous les voyiez... si gentils, si mignons! Ces petits enfants ne sont pas responsables de leur sort, ils n'ont pas couru après. Plusieurs sont là par suite de mariages désunis, divorces et séparations, d'autres à cause de la mort des parents. Beaucoup d'entre eux n'auront jamais la chance d'être adoptés et de connaître les joies de la famille, les mille et une petites douceurs de circonstance en certaines, périodes de l'année.

Les détenus de l'Institution Leclerc ont donc décidé de faire leur part. Etant peut-être plus que d'autres en mesure de comprendre ce que peut être la détresse de ces enfants, ils en sont venus à une entente avec la Société d'Adoption de Montréal et s'occupent de plusieurs petits, car ils ont pris en charge une salle complète, ce qui veut dire de 10 à 20 enfants.

Il faut bien comprendre qu'il ne s'agit que d'une adoption technique; les détenus verront à réparer des jouets qu'ils réuniront d'un peu partout et qui pourront ensuite être distribués à leurs protégés. Ils ont aussi cotisé une certaine somme d'argent qui servira à les gâter un peu et à leur fournir de temps à autre un petit surplus qu'ils n'ont pas.

Il est bien plus agréable de donner que de recevoir et la population du Leclerc en fait actuellement l'enrichissante expérience.

NOUVELLES LOCALES.

Un des Préposés au Classement s'occupe activement d'établir des contacts avec l'industrie en vue de l'embauchage immédiat de certains détenus sélectionnés (très bonne conduite et très bonne application au travail), à leur sortie. Résultats jusqu'ici: une organisation est prête à prendre des hommes de métier spécialisés venants de l'Institution, pour contrat dans l'Arctique. Très bientôt: d'autres sociétés doivent être approchées, qui prendraient des hommes non-spécialisés tels que: journaliers, chauffeurs de camion... etc. L'ambition du département du Traitement: éliminer la chasse à l'emploi pour le détenu sérieux et désireux de se placer dans l'industrie à sa sortie.

L'ouverture d'une aile de pré-libération se fera sous peu. Le premier étage de l'aile de la Psychiatrie sera préparé à cet effet. Le maximum de détenus sera de 25. Ceux dont la balance de sentence sera inférieure à un mois seront transférés dans cette aile. S'il se trouvait que le nombre de ceux-ci serait insuffisant, il y aurait extension jusqu'à deux mois. Ces détenus seront sous un nouveau traitement. Le deuxième étage de la même bâtisse servira pour les nouveaux-arrivés. Ils seront isolés du reste de la population jusqu'à ce qu'ils aient complété leur cours.

Lorsque nous avons discuté sur le plan d'adoption, il avait été proposé de faire la réparation de jouets pour être distribués aux orphelins. Ce projet a reçu l'approbation du Directeur et nous aimerions connaître combien de détenus seraient intéressés à fournir de leur temps, un soir par mois par exemple, pour réparer ces jouets. Il serait particulièrement utile d'avoir des gens qui ont un "hobby" de bois ou de peinture et qui seraient prêts à contribuer leurs outils et un peu de matériel à cet effet. Prière de donner vos noms au "Contact".

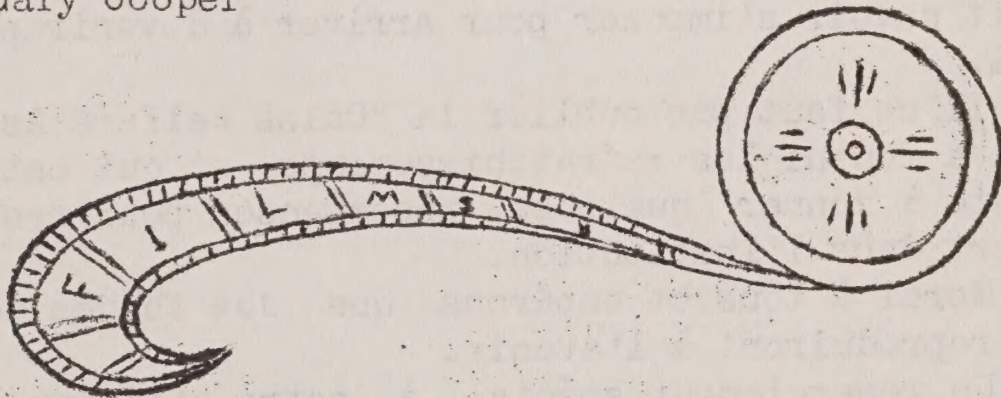
FILMS QUI SERONT A L'AFFICHE

FEVRIER

- | | | |
|----|---|------------------|
| 17 | The Vikings,
Kirk Douglas & Tony Curtis. | Couleur, anglais |
| 24 | I want to live,
Suzan Hayward. | N & B, anglais |

MARS

- | | | |
|----|--|------------------|
| 3 | Odyssée du sous-marin Nerka
Clark Gable & Burt Lancaster. | N & B, français |
| 17 | Alias Jessie James
Bob Hope & Rhonda Fleming | Couleur, anglais |
| 24 | Vera Cruz
Gary Cooper | Couleur, anglais |



Le personnel du journal souhaite bonne chance et un avenir heureux à tous ceux qui ont été libérés récemment ou qui le seront dans un peu de temps.

Réal Lavoie nous a demandé avant de partir d'offrir ses remerciements à ses amis A.A. et autres qui lui ont aidé pendant son incarcération et aussi aux autorités qui ont favorisé son retour à la société par la voie d'une libération conditionnelle, principalement à notre psychologue pour les conseils et l'aide apportés.

- SPORT-O-RAMA -

Nous avons eu l'occasion le 13 décembre dernier d'avoir parmi nous certains invités de marque dans le monde du sport. Un "Forum Sportif" a été organisé par M. Louis Chantilly, commentateur sportif bien en vue de la métropole et attaché au "Petit Journal".

Il nous a amené des invités tels que : Marcel Bonin, Lou Fontinato, du club de hockey Canadien, Robert "Bob" Cléroux, le champion boxeur poids-lourd du Canada, Tex Coulter, anciennement du club de football Alouette, M. Yvan Coutu, très connu dans le domaine de la gymnastique, ainsi que deux commentateurs sportifs, M. G. Champagne de "La Presse" et M. J. Richard du "Petit Journal".

Ce fut une soirée très bien réussie. Les questions posées par les détenus furent très bien analysées par le groupe d'invités et Marcel Bonin, toujours plein d'humour, a su faire rire la population. Louis Chantigny a tenu en nous donnant un très bel exposé sur le sport en général, avec les conditions de vie qu'un athlète devait savoir s'imposer pour arriver à devenir professionnel.

Il ne faut pas oublier la "Dalse Welfare Association" qui a fourni les rafraichissements et qui est également prête à donner quelques récompenses pour promouvoir le sport dans l'Institution.

Merci à tous et espérons que des forums de ce genre se reproduiront à l'avenir.

Un remerciement spécial à notre officier de Récréation pour l'organisation de ce genre de soirée et des spectacles que nous voyons dans l'Institution.

CLUB DE BRIDGE SHAMROCK RESULTATS.

L'équipe Spider-Sureault est de nouveau championne. Viennent en deuxième place nos amis "Choquette et Huot", tandis que la troisième position appartient conjointement à l'équipe "Boissonneault-Plouffe" et à l'équipe "Smith-Gray". Merci au généreux donateur des cartes.

-LE HOCKEY-

Depuis le début de la saison de hockey, les trois clubs se sont disputés une lutte fort intéressante pour le championnat. Les Rangers de Bob Smith occupent la première position, n'ayant subi qu'une seule défaite aux dépens des Canadiens dirigés par Roger Whitton. Le club Boston dirigé par Johnny Rhéaume occupe le dernier rang du classement. La grande force des Rangers réside dans les filets qu'occupe depuis le début de la saison Labadie. Il a brisé le cœur de bien des joueurs par ses arrêts formidables. Réal Bonenfant, la grande vedette de la ligue est présentement en tête des compteurs avec 16 buts et 19 assistances pour un total de 35. Frankie Bonneville le suit de près avec 22 francs buts et 8 assistances pour un total de 30. Il domine également dans un autre domaine, moins intéressant, celui des punitions, avec 19 minutes.

Voici les statistiques détaillées en date du 2 Février, telles que fournies à Contact par le chronométreur officiel, Yvon Jacques:

	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	TOTAL
RANGERS	7	6	1	0	12
CANADIENS	8	4	4	0	8
BOSTON	7	1	6	0	2

MOYENNES DES GARDIENS DE BUTS.

Labadie (Boston)	5.28
Gunn (Canadiens)	6.00
Coallier (Rang.)	7.00

CLASSEMENT DES JOUEURS.

	B	A	TOTAL
Bonenfant	16	19	35
Bonneville	22	8	30
Bellini	11	17	28
Couture	15	12	27
D'arcy	13	9	22

PEPITO

Pepito est malheureux,
Il traîne un coeur douloureux,
Il y a des larmes,
Des milliers de larmes,
Dans ses yeux.
Pepito est amoureux,
Mais aucun de ses aveux
Ne touche la belle
A l'âme cruelle,
C'est un miséreux
Qui s'en va
Portant dans ses bras,
Son amie - sa guitare
Pepito est malheureux,
Mais quand pour les amoureux,
Chaque soir il chante,
Les mots qu'il invente
Sont joyeux.

Pepito est malheureux,
Mais il doit jouer le jeu,
Il chante quand même
En cachant la peine
De ses yeux.
Pepito est amoureux,
Ce qu'il fait est dangereux,
Car sa ritournelle
Sera pour la belle
Un dernier adieu.
Mais demain,
Pour d'autres refrains,
Il prendra sa guitare.
Pepito sur ton chemin
Une fille tend la main
Encore bien plus belle
Déjà tu l'appelles
Ton destin !

Pour quatre pièces d'argent
La sérénade est donnée.
Pour remplacer un Don Juan
Qui voudra se faire aimer,
Et ce soir il chantera
Pour celle qui l'oubliera
Dans d'autres bras.
Pepito est malheureux,
Pepito est très heureux,
Pepito est amoureux.

